

# 台灣文學走進總統府

## ——李喬在紀念月會演說

◎ 蔡尚志

2001年5月14日，國策顧問、台灣筆會會長、同時又是小說家的李喬，在總統府國父紀念月會上，以「台灣文學的發展」為題作專題報告。值得注意的是：這是第一次由台灣文學作家，在這樣的場合發表演說。在演說中，李喬就台灣文學的創作、文學史、文學教育等角度提出客觀論述與表達看法，其子題內容又可分為：「歷史上的台灣文學」、「台灣文學的困境」、「今後願景」三個部分，指陳現今台灣文學所面臨的種種難題並提出建言。

李喬，本名李能棋，另有一筆名壹闡提，1934年生於苗栗大湖鄉深山中，新竹師範學校畢業後曾任職中小學教師，長達二十八年之久。他是戰後第二代多產的作家，光是短篇小說就多達兩百餘篇，而被認為是一部堪稱台灣民族史詩的百萬字大河小說《寒夜三部曲》，是他的代表作品之一，另有小說創作曾榮獲第三屆台灣文學獎（1967），第四屆吳三連文學獎（1982）。李喬在1983年教職退休之後，不但持續寫作，並戮力於台灣文化改造運動，潛心於本土文化的深入思考，他不僅在文學、文化的領域上積極活動，同時也在戲劇、各式傳媒上做更多元的接觸和參與。退休後的李喬其實不得清閒，反而更加忙碌起來，除了常態性的



圖 55 台灣筆會會長小說家李喬（左）。  
（蔡尚志（右）提供）

演講、授課之外，也為台灣文學作品影像化的工程費盡心血，苦心勞力地各處奔波；台灣筆會的繁忙社務、國策顧問的使命感等等，李喬都是無私地、無悔地奉獻著他的熱情，將自己完全獻身於台灣文學。

李喬在演講中首先指出，台灣文學是一種engagement文學（engagement一詞源自法語，目前並無漢語可以完整翻譯，可參見1947年，法國沙特的〈文學是什麼〉一文。）「歷史上的台灣文學」是根植於文化基因、台灣人精神深層結構中的文學，總括地說：台灣文學

就是參與的文學、行動的文學、責任的文學。台灣的新文學發軔於1920年代，自「台灣文學之父」賴和以降，歷經了楊逵、張文環、呂赫若、龍瑛宗……直到戰爭結束前後的吳濁流，不但在文壇上表現卓越，而且作品、思想中以反抗殖民、反對封建、以寫實主義的形式，去揭示普羅大眾的苦難生活，去呈顯被殖民百姓抑鬱的心靈，將反抗殖民、譴責「三腳仔」（俗稱台奸）等等批判精神作為文學書寫的主要議題，並且歷代作家們在文學上不但跨越了階級藩籬，也為族群生存境況的「大文學」發聲，因此台灣文學可以說是最富人道主義的平民文學。另一方面，李喬也指出台灣文學遭受了五大困境，分別是「威權時代不能自由創作」、「政策錯誤、語言受傷」、「命名與分類之爭消耗文學動能」、「教材限制，當代台灣文學作品進不了學校」、「外譯不力、不能進駐國際文壇」等現實窘況。從這五個角度去理解文學的發展，就可以知道台灣新文學本身就是一部血淚的、掙扎的文學。李喬認為唯有先認清台灣文學所遭受的困頓與艱辛之處，然後才能思索出

具體的解決之道，於是他更進一步建議了四個對應方針：「讓母語進入國民教育體系」、「當代文學進入學校」、「政府資助外譯當代作品」、「發展民間漢譯事業」。以往歷經高壓的政治、霸權的文化和語言的迫害，導致台灣文學成為悲劇時代下的犧牲品，然而今日的台灣文學更有賴於政府與民間一起攜手合作，例如：共同拯救母語危機、文學教育的根本培養、外譯台灣文學作品，讓台灣文學在世界上可以提高能見度……李喬強調這些主張是非常需要迫切去實踐的，只有如此，台灣文學才能更上層樓，才能期待未來美好的願景。最後李喬在結論中希冀台灣居民可以去完成三大工程：一、保護生態環境，在平衡之中去達到永續發展的境地；二、完成、凝聚台灣人的「台灣認同」，以在地主義去思考各種文化問題，尊重各個文化之間的差異，並求得平等和諧；三、建構屬於台灣的神學，期待宗教能本土化、融合台灣的實況而發展。所以李喬這場精闢的演講，不但呈現出台灣文學的具體面貌，同時也提供文學界朝多元面向思考。